



## Carpet Cleaner PPWS 10 A1

(HU)

### Mosó-szívó

Az originál használati utasítás fordítása

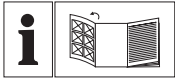
(DE) (AT) (CH)

### Waschsauger

Originalbetriebsanleitung

IAN 476128\_2407

(HU)



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.



## Tartalomjegyzék

<b>Bevezető.....</b>	<b>4</b>
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	5
Áttekintés.....	5
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	6
<b>Biztonsági utasítások.....</b>	<b>6</b>
A biztonsági utasítások jelentése.....	6
Piktogramok és szimbólumok.....	6
Biztonságos üzembe helyezés.....	7
<b>Előkészítés.....</b>	<b>10</b>
Kezelőelemek.....	10
Szívó-szórótömlő felszerelése és leszerelése.....	10
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	11
Segédfogantyú felszerelése.....	11
<b>Üzemeltetés.....</b>	<b>11</b>
Tisztítási módszerek.....	11
Frissvíz-tartály betöltése.....	12
Be- és kikapcsolás.....	12
Szennyvíz-tartály kiürítése.....	12
Frissvíz-tartály ürítése.....	12
<b>Szállítás.....</b>	<b>12</b>
<b>Tisztítás, karbantartás és tárolás.....</b>	<b>12</b>
Tisztítás.....	13
Karbantartás.....	13
Tárolás.....	13
<b>Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem.....</b>	<b>13</b>
<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>	<b>15</b>
<b>Pótalkatrészek és tartozékok.....</b>	<b>17</b>
<b>Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b>	<b>18</b>
<b>Robbantott ábra.....</b>	<b>37</b>

## Bevezető

Gratulálunk az új mosó-szívó készülék megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

### Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Szőnyegek, kárpitok és hasonló textilszövetek nedves tisztítása

Ez a készülék alkalmas szállodákban, iskolákban, üzletekben, irodákban és hasonló helyiségekben történő használatra is.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

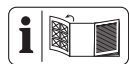
A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát. Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Mosó-szívó
- Szennyvíz-tartály
- szívócső
  - D-markolat
- szívótömlő
- réstisztító szívófej
- Kárpit-mosófúvóka
- Szőnyeg-mosófúvóka
- szőnyeg- és kárpittisztító (100 ml)
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 szívócső
- 2 Gyorsrögzítő
- 3 D-markolat
- 4 Retesztelőpersely
- 5 Permetezőkar
- 6 markolat

- 7 kireteszelő (Szórótömlő)
- 8 Szórótömlő
- 9 szívótömlő
- 10 hordozó fogantyú
- 11 Befogó (szívócső, szívótömlő)
- 12 Frissvíz-tartály
- 13 tartozékbefogó
- 14 be-/kikapcsoló (Szórószivattyú)
- 15 be-/kikapcsoló (Szívóturbina)
- 16 Kerék
- 17 fedél (víztartály)
- 18 Szennyvíz-tartály
- 19 terelőgörgő
- 20 csatlakozó – szórótömlő
- 21 csatlakozó szíváshoz
- 22 Szőnyeg-mosófúvóka
- 23 Kireteszelés (Szőnyegbetét)
- 24 Szőnyegbetét
- 25 Kárpit-mosófúvóka
- 26 réstisztító szívófej
- 27 Jelölés **MAX**
- 28 tartó (hálózati csatlakozóvezeték)
- 29 hálózati csatlakozóvezeték
- 30 Frissvíz-szűrő
- 31 szőnyeg- és kárpittisztító

## Működés leírása

A mosó-szívó készülékkel nedves tisztítást alkalmazva alaposan megtudja tisztítani a szőnyeget, a kárpitokat és a hasonló textilszöveteket. A víz és a tisztítószer keverékét egy friss víztartályból permetezik a tisztítandó felületre. Ez a víz a szennyeződéssel szinte egyszerre szívódik ki a szálból, és a szennyezett víztartályba kerül. Ez megakadályozza, hogy a nedves tisztítás során a textíliák átázzanak.

A szivóturbina és a permetszivattyú egymástól függetlenül használható. A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

<b>Mosó-szívó</b> .....	<b>PPWS 10 A1</b>
Névleges feszültség <i>U</i> .....	220–240 V~, 50–60 Hz
Mért felvett teljesítmény <i>P</i> .....	1250 W
Hossz hálózati csatlakozóvezeték .....	7,5 m
Védelmi osztály .....	IP II (kettős szigetelés)
Védelem .....	IPX4
Súly .....	8,6 kg
Súly (tartozékokkal együtt) .....	10,8 kg
Hossz (szivótműlő) .....	2,5 m
Légáram .....	74 L/s
Maximális negatív nyomáskülönbség .....	24,2 kPa
kapacitás	
–Frissvíz-tartály .....	9 l
– Szennyvíz-tartály .....	9 l
Frissvíz-hőmérséklet .....	≤50 °C
Szórási nyomás .....	2 bar
Szórási sebesség .....	1 l/min
Hangnyomásszint ( <i>L<sub>pA</sub></i> ) .....	78 dB; <i>K<sub>pA</sub></i> =2 dB
Rezgés ( <i>a<sub>h</sub></i> ) .....	≤2,50 m/s <sup>2</sup>

## Biztonsági utasítások



**FIGYELEM!** Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

## A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Szimbólumok a készüléken



Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



be-/kikapcsoló (Szivóturbina)



be-/kikapcsoló (Szórószivattyú)



**MAX** kapacitás, Frissvíz-tartály: 9 l

♦ MAX 50°C/122°F Frissvíz-hőmérséklet: ≤50 °C



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## Szimbólumok a használati útmutatóban



**▲ VIGYÁZAT!** A készülékbe használatba vétele előtt olvassa el az útmutatót.

## Biztonságos üzembe helyezés

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Csak akkor használja a készüléket, ha elegendő információval rendelkezik annak használatával kapcsolatban. A kellő tájékozottság csökkenti a helytelen használatot és abból eredő sérüléseket.

**▲ VIGYÁZAT!** Ez a készülék csak beltéri helyiségekben történő használatra készült.

**▲ VIGYÁZAT!** A készüléket kizárólag beltéri helyiségben szabad tárolni.

## Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.
- A készüléket nem használhatják gyermekek. Ügyelni kell a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett működtethetik, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek.

- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.
- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

## Előkészítés

- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS**

**LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia meg egyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel. A különböző hálózati frekvenciákhoz való alkalmazkodás automatikusan történik.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibááram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközpontozhoz.

- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben. A közelben tartózkodó személyeknek védőruhát kell viselniük.

## **Üzemeltetés**

- Ez a készülék nem porszívó. Soha ne használja a készüléket porszívóként, például száraz szennyeződés felszívására. Soha ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit kipermetezett.
- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- A készülékkel nem szabad embereket és állatokat porszívózni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótműt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.

- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.
- Ne porszívózzon forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne sérüljön meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábelt.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetéknel fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
- ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
- ha tartozékot cserél,
- mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket:
  - ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
  - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés,
  - cserélje ki a sérült tartozékot. Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközponthoz.

### **Tisztítás, karbantartás és tárolás**

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.

- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamosági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseré céljából lett leállítva.
- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.
- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

### be-/kikapcsoló Szívás (15)

- A szívóturbina be- és kikapcsolása.
- Lábbal is működtethető.

### be-/kikapcsoló Permetezés (14)

- A permetszivattyú be- és kikapcsolása.
- Lábbal is működtethető.

### Permetezőkar (5)

- A permetezőkar csak akkor működik, ha a permetszivattyú be van kapcsolva.
- Nyomja meg: A fúvóka vizet permetez a tartályból.

## Szívó-/szórótömlő felszerelése és leszerelése

### Tudnivalók

- A szívó-/szórótömlő mindkét oldala azonos.
- Általában a szívó-/szórótömlőt nem kell leszerelni.

### Szívó-/szórótömlő felszerelése

1. Helyezze a szívótömlőt (9) szorosan a készüléken/markolaton található csatlakozóra (21).
2. Csúsztassa rá a szórótömlőt (8) a készüléken/markolaton található csatlakozóra (20).  
A szórótömlő egy kattanással bekattan a helyére.

### Szívó-/szórótömlő leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kireteszelőt (7) a szórótömlőn (8).
2. Húzza le a szórótömlőt (8) a csatlakozóról (20).
3. Húzza le a szívótömlőt (9) a csatlakozóról (21).

## Tartozékok felszerelése és leszerelése

### Szállított tartozékok



- szívócső (1): egy további tartozékhoz való befogóval
- Szőnyeg-mosófúvóka (22)
- Kárpit-mosófúvóka (25)
- réstisztító szívófej (26)

### Tudnivalók

- A tartozékok befogóit a markolaton és a szívócsövön találja.
- A szóróvezeték miatt a tartozékok csak egy pozícióban szerelhetők fel.

### Eljárás

Elforgatás iránya: Hátról a befogókra.

1. Forgassa el  a reteszelő perselyt ütközésig.
2. Helyezze a tartozékot a befogóba úgy, hogy a horony felfelé nézzen.
3. Rögzítse a tartozékot: Forgassa el  a reteszelő perselyt ütközésig ( $\approx 1/2$  elforgatás).
4. Ellenőrizze, hogy a tartozék szorosan illeszkedik-e a befogóba.

### Segédfogantyú felszerelése

1. Engedje ki a gyorsrögzítőt (2) a segédfogantyún (3).
2. Tolja a szívócsőre (3) a segédfogantyút (1) a megfelelő magasságba. Több reteszelési fok lehetséges.
3. Zárja a gyorsrögzítőt (2) a segédfogantyún (3).
4. A segédfogantyú (3) ki van biztosítva.

## Üzemeltetés

### Tisztítási módszerek

#### Tudnivalók

- Tisztítószert

- A használat előtt ellenőrizze a felület szintartóságát és nedvességállóságát egy nem feltűnő helyen.
- Szennyezettség szerint: 100-200 mm
- Kényes textíliák esetén használjon kevesebb tisztítószert
- Az erősen szennyezett területeket előzetesen permetezze be tisztítószerezrel, és szívás előtt hagyja hatni néhány percig. Ehhez kapcsolja be a permetszivattyút.
- A világostól a sötét felé haladjon.
- A megtisztított felől a piszkos felületek felé haladjon.
- A megtisztított felületet hagyja teljesen megszáradni, mielőtt járkálna rajta vagy bútorokat helyezne rá. Ez megakadályozza a nyomásnyomokat vagy a rozsdafoltokat.
- A készüléket a hordozófogantyúnál fogja meg, hogy szívás közben tudja változtatni a készülék helyzetét (10).

### Szőnyeg

- Fúvóka: Szőnyeg-mosófúvóka

### Normál szennyezettség

- Fújja be a tisztítóoldatot és szívja fel egyetlen műveletben.
- A permetezés nélküli normál szívás megrövidíti a száradási időt.

### Erős szennyeződés

- Kikapcsolt szívóturbina mellett permetezze be a tisztítóoldatot. Hagyja pár percig hatni.
- Végül tisztítsa úgy, mint egy normál szennyeződés esetén.

### Kárpit

- Fúvóka: Kárpit-mosófúvóka

### Tudnivalók

- Kényes anyagok esetén: Kevesebb tisztítószert adjon hozzá

## Frissvíz-tartály betöltése

### Tudnivalók

- A frissvíz-tartály űrtartalma: 9 l
- Vízhőmérséklet:  $\leq 50$  °C
- Töltse fel a frissvíz-tartályt legfeljebb az orráig a **MAX** jelzésig
- Használjon 100-200 ml szőnyeg- és kárpittisztítót, attól függően, hogy mennyire szennyezett (31)
- Használja a szennyvíz-tartályt (18) a frissvíz-tartály (12) feltöltéséhez.

## Be- és kikapcsolás

### Előfeltételek

- A készülék üzemkész.
- A szennyvíz-tartály fedelét (17) helyesen helyezték fel. Különben a készüléket nem lehet teljes teljesítménnyel működtetni.

### Tudnivalók

- Szíváskor mindig ügyeljen arra, hogy a szennyvíz-tartály ne folyjon túl.
- A szivóturbinának és a permetszivattyúnak külön be-/kikapcsolója van.

### Bekapcsolás

1. Távolítsa el a hálózati csatlakozóvezetékét (29) teljesen a tartóról (28).
2. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő csatlakozóaljzatba.
3. Állítsa a be-/kikapcsolót (14/15) „I” (BE) állásba.

### Kikapcsolás

1. Állítsa mindkét be-/kikapcsolót (14/15) „0” (KI) állásba.
2. Húzza ki a csatlakozódugót a hálózati aljzatból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket, vagy befejezte a munkát.

## Szennyvíz-tartály kiürítése

### Tudnivalók

- A szennyvíz-tartályt (18) a fogantyúnál fogva, mint egy vödört, kiveheti a készülékből.
- Öntse a szennyezett vizet egy megfelelő lefolyóba.

## Frissvíz-tartály ürítése

### Tudnivalók

- A friss-víz-tartályt nem lehet közvetlenül kiüríteni.

### Eljárás

1. Kapcsolja be a szivóturbinát (15).
2. Tartsa a fúvóka nélküli szívócsövet (1) közvetlenül a frissvíz-tartályba (víztartály).
3. Szívja le a vizet a frissvíz-tartályból (víztartály).  
A lehetséges maradékokhoz alkalmazza a résszívófejet (26).

## Szállítás

A készülék szállítására vonatkozó utasítások:

- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt.
- Vigye a készüléket a hordozó fogantyúnál (10) fogva.
- A szivótmillót (9) és a szívócsövet (1) a tárolóban (11) lehet tárolni.
- A tartozékokat a tartozéktárolóban (13) lehet tárolni.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a kar-

bantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

## Tisztítás

### Tudnivalók

- Anyagi kár veszélye. Ne fröcskölje le a készüléket vízzel.
- Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék olyan nyilvánvaló hibáit, mint például a meghibásodott hálózati csatlakozókábel, és javíttassa meg, vagy cseréltesse ki az érintett alkatrészt.

### Eljárás

1. Ürítse ki a frissvíz-tartályt (12) és a szennyvíz-tartályt (18).
2. Tisztítsa meg a frissvíz-tartályt (12) és a szennyvíz-tartályt (18) egy nedves ruhával.

### Készülék átöblítése

#### Tudnivalók

- Minden használat után öblítse ki a készüléket.
- Öblítse ki tisztítószer nélkül és csak tiszta csapvízzel.
- Öblítse ki az összes alkatrészt, amelyet üzemeltetés során használt.

### Eljárás

1. Töltsön be kb. 2 l csapvizet a frissvíz-tartályba (12).
2. Kapcsolja be a permetszivattyút.

3. Tartsa a fűvókát egy lefolyó fölél.
4. Nyomja a permetezőkart (5), amíg nem folyik több víz.
5. Kapcsolja ki a permetszivattyút.

### Frissvíz-szűrő tisztítása

1. ↺ Csavarja ki a frissvíz-szűrőt (30) a frissvíz-tartályból (12).
2. Öblítse át a frissvíz-szűrőt (30) tiszta vízzel.
3. ↻ Csavarja be a frissvíz-szűrőt (30) a frissvíz-tartály menetébe (12).

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva

### Előfeltételek

- *Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 12*
- *Frissvíz-tartály ürítése, L. 12*
- *Készülék átöblítése, L. 13*
- *Frissvíz-szűrő tisztítása, L. 13*

### Készülék előkészítése tároláshoz

1. Tekerje fel a hálózati csatlakozóvezetékét (29) a tartóra (28).
2. Helyezze a szívótömlőt (9), a szívócsövet (1) és egy fűvókát felszerelt állapotban a befogókba (11).
3. Helyezze a többi fűvókát a tartozéktartókba (13).

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekese kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### **Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:**

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,

- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

### **A tisztítószer-flakon ártalmatlanítása**

- A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladék irányelv, valamint a nemzeti és regionális előírások szerint kell ártalmatlanítani. Ehhez a termékhez nem határozható meg az európai hulladékkatalógus (AVV) szerinti hulladékkód, mivel a hozzárendelést csak a felhasználó tervezett felhasználási célja határozza meg. Az EU-n belüli hulladékkódot a hulladékkezelővel egyeztetve kell meghatározni.
- A be nem szennyezett csomagolások újrahasznosításra kerülhetnek.
- A szennyeződésre nem hajlamos csomagolásokat az anyaghoz hasonlóan kell ártalmatlanítani.

# JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	<b>Mosó-szívó</b>
A termék típusa:	<b>PPWS 10 A1</b>
Gyártási szám:	<b>476128_2407</b>

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>Magyarország szerviz</b> Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: <a href="http://www.parkside-diy.com">www.parkside-diy.com</a> W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
---	---

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:

Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15**

Poz. sz.	1	Név	Rendelési sz.
1	16	szívócső	91120211
3	15	D-markolat	91120210
6	14	markolat	91120209
9	13	szívótömlő (2,5 m)	91120208
10	1	hordozó fogantyú	91120200
16	12	2 × Kerék	91120207
17	2	fedél (víztartály)	91120201
18	3	Szennyvíz-tartály	91120202
19	5	2 × terelőgörgő	91120203
22	19, 19.1	Szőnyeg-mosófúvóka	91120214
25	18, 18.1	Kárpit-mosófúvóka	91120213
26	17	réstisztító szívófej	91120212
28	11	tartó (hálózati csatlakozóvezeték)	91120206
31	20	szőnyeg- és kárpittisztító (100 ml)	30990030

<sup>1</sup> Robbantott ábra, L. 37

# Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Mosó-szívó**

Modell: **PPWS 10 A1**

Sorozatszám: 000001-030000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019  
+A2:2019+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NÉMETORSZÁG  
14.02.2025

Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung**..... 19  
 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 19  
 Lieferumfang/Zubehör.....20  
 Übersicht.....20  
 Funktionsbeschreibung.....20  
 Technische Daten.....21

**Sicherheitshinweise**..... 21  
 Bedeutung der Sicherheitshinweise.....21  
 Bildzeichen und Symbole.....21  
 Sichere Inbetriebnahme..... 22

**Vorbereitung**..... 25  
 Bedienteile.....25  
 Saug-/Sprühschlauch montieren und demontieren..... 26  
 Aufsätze montieren und demontieren..... 26  
 Zusatzhandgriff montieren..... 26

**Betrieb**..... 26  
 Reinigungsmethoden..... 26  
 Frischwassertank füllen.....27  
 Ein- und Ausschalten.....27  
 Schmutzwassertank leeren..... 27  
 Frischwassertank leeren.....28

**Transport**..... 28

**Reinigung, Wartung und Lagerung**..... 28  
 Reinigung..... 28  
 Wartung..... 29  
 Lagerung..... 29

**Entsorgung/Umweltschutz**..... 29

**Service**..... 30  
 Garantie..... 30  
 Reparatur-Service..... 32  
 Service-Center..... 32  
 Importeur..... 32

**Ersatzteile und Zubehör**..... 33

**Original-EU-Konformitätserklärung**..... 34

**Explosionszeichnung**..... 37

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Waschsaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Waschsaugen von Teppichböden, Polstern und ähnlichen textilen Stoffen

Dieses Gerät ist auch geeignet für den Gebrauch in Hotels, Schulen, Läden, Büros und Ähnliches.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

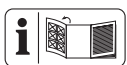
Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Waschsauger
- Schmutzwassertank
- Saugrohr
  - D-Griff
- Saugschlauch
- Fugendüse
- Polster-Waschdüse
- Teppich-Waschdüse
- Teppich- und Polsterreiniger (100 ml)
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Saugrohr
- 2 Schnellspanner
- 3 D-Griff

- 4 Sicherungsbuchse
- 5 Sprühhebel
- 6 Handgriff
- 7 Entriegelung (Sprühschlauch)
- 8 Sprühschlauch
- 9 Saugschlauch
- 10 Tragegriff
- 11 Aufnahme (Saugrohr, Saugschlauch)
- 12 Frischwassertank
- 13 Zubehöraufnahme
- 14 Ein-/Ausschalter (Sprühpumpe)
- 15 Ein-/Ausschalter (Saugturbine)
- 16 Rad
- 17 Deckel (Wassertank)
- 18 Schmutzwassertank
- 19 Lenkrolle
- 20 Anschluss Sprühschlauch
- 21 Anschluss Saugen
- 22 Teppich-Waschdüse
- 23 Entriegelung (Teppicheinsatz)
- 24 Teppicheinsatz
- 25 Polster-Waschdüse
- 26 Fugendüse
- 27 Markierung **MAX**
- 28 Halter (Netzanschlussleitung)
- 29 Netzanschlussleitung
- 30 Frischwasser-Sieb
- 31 Teppich- und Polsterreiniger

## Funktionsbeschreibung

Mit einem Waschsauger können Sie Teppiche, Polster und ähnliche textile Stoffe gründlich nassreinigen. Das Gemisch aus Wasser und Reinigungsmittel wird aus einem Frischwasser-Tank auf die zu reinigende Fläche gesprüht. Fast gleichzeitig wird dieses Wasser mit dem

Schmutz aus der Faser gesaugt und landet im Schmutzwassertank. Dadurch werden Textilien bei der Nassreinigung nicht durchnässt.

Saugturbine und Sprühpumpe können unabhängig voneinander verwendet werden.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Waschsauger ..... PPWS 10 A1

Bemessungsspannung <i>U</i>	220–240 V~, 50–60 Hz
Bemessungsaufnahme <i>P</i>	1250 W
Länge Netzanschlussleitung	7,5 m
Schutzklasse	□ II (Doppelisolierung)
Schutzart	IPX4
Gewicht	8,6 kg
Gewicht (einschließlich Zubehör)	10,8 kg
Länge (Saugschlauch)	2,5 m
Luftstrom	74 L/s
Maximaler Unterdruck	24,2 kPa
Volumen	
– Frischwassertank	9 l
– Schmutzwassertank	9 l
Frischwassertemperatur	≤50 °C
Sprühdruck	2 bar
Sprührate	1 l/min
Schalldruckpegel <i>L<sub>pA</sub></i>	
	78 dB; <i>K<sub>pA</sub></i> =2 dB
Vibration <i>a<sub>h</sub></i>	≤2,50 m/s <sup>2</sup>

## Sicherheitshinweise



**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Ein-/Ausschalter (Saugturbine)



Ein-/Ausschalter (Sprühpumpe)



**MAX** Volumen, Frischwassertank: 9 l

♦ MAX 50°C/122°F Frischwassertemperatur: ≤50 °C



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Bildzeichen in der Betriebsanleitung



**▲ VORSICHT!** Lesen Sie vor Benutzen des Geräts die Anweisungen.

## Sichere Inbetriebnahme

**▲ WARNUNG!** Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Sie ausreichende Informationen für den Gebrauch des Geräts erhalten haben. Eine sorgfältige Einweisung verringert Fehlbedienung und Verletzungen.

**▲ VORSICHT!** Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

**▲ VORSICHT!** Lagern Sie das Gerät ausschließlich in Innenräumen.

## Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet wer-

den. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

## Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungslei-

tung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen. Die Anpassung an die verschiedenen Netzfrequenzen erfolgt automatisch.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts be-

schädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.

- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Personen in der Nähe müssen Schutzkleidung tragen.

### **Betrieb**

- Das Gerät ist kein Staubsauger. Verwenden Sie das Gerät nicht wie einen Staubsauger zum Aufsaugen von trockenem Schmutz. Saugen Sie nicht mehr Flüssigkeit auf, als Sie versprüht haben.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Zubehör wechseln,
  - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:

- untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese,
- suchen Sie nach Beschädigungen,
- tauschen Sie beschädigtes Zubehör. Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Ein-/Ausschalter Saugen (15)

- Ein- und Ausschalten der Saugturbinen.
- Kann mit dem Fuß bedient werden.

#### Ein-/Ausschalter Sprühen (14)

- Ein- und Ausschalten der Sprühpumpe.
- Kann mit dem Fuß bedient werden.

#### Sprühhebel (5)

- Der Sprühhebel funktioniert nur dann, wenn die Sprühpumpe eingeschaltet ist.

- Drücken: Die Düse versprüht Wasser aus dem Tank.

## Saug-/Sprühschlauch montieren und demontieren

### Hinweise

- Beide Enden des Saug-/Sprühschlauchs sind gleich.
- Normalerweise kann der Saug-/Sprühschlauch montiert bleiben.

### Saug-/Sprühschlauch montieren

1. Stecken Sie den Saugschlauch (9) fest auf den Anschluss (21) am Gerät/Handgriff.
2. Stecken Sie den Sprühschlauch (8) auf den Anschluss (20) am Gerät/Handgriff.  
Der Sprühschlauch rastet mit einem „Klick“ ein.

### Saug-/Sprühschlauch demontieren

1. Drücken und halten Sie die Entriegelung (7) am Sprühschlauch (8).
2. Ziehen Sie den Sprühschlauch (8) vom Anschluss (20) ab.
3. Ziehen Sie den Saugschlauch (9) vom Anschluss (21) ab.

## Aufsätze montieren und demontieren

### Mitgelieferte Aufsätze



- Saugrohr (1): mit Aufnahme für einen weiteren Aufsatz
- Teppich-Waschdüse (22)
- Polster-Waschdüse (25)
- Fugendüse (26)

### Hinweise

- Aufnahmen für Aufsätze befinden sich am Handgriff und am Saugrohr.
- Wegen der Sprühleitung können die Aufsätze nur in einer Lage montiert werden.

## Vorgehen

Blickrichtung für Drehungen: Von hinten auf die Aufnahme.

1. Drehen  Sie die Sicherungsbuchse bis zum Anschlag.
2. Stecken Sie den Aufsatz mit der Nut nach oben in die Aufnahme.
3. Sichern Sie den Aufsatz: Drehen  Sie die Sicherungsbuchse bis zum Anschlag ( $\approx 1/2$  Umdrehung).
4. Prüfen Sie, ob der Aufsatz fest in der Aufnahme sitzt.

## Zusatzhandgriff montieren

1. Lösen Sie den Schnellspanner (2) am Zusatzhandgriff (3).
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff (3) auf das Saugrohr (1) auf die für Sie passende Höhe. Es sind mehrere Raststufen möglich.
3. Schließen Sie den Schnellspanner (2) am Zusatzhandgriff (3).
4. Der Zusatzhandgriff (3) ist nun fest fixiert.

## Betrieb

## Reinigungsmethoden

### Hinweise

- Reinigungsmittel
  - Vor der Behandlung an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Nässebeständigkeit der Oberfläche prüfen.
  - Je nach Verschmutzung: 100-200 ml
  - Bei empfindlichen Stoffen geringerer Reinigungsmittelanteil
- Besprühen Sie stark verschmutzte Stellen vorher mit Reinigungslösung und lassen Sie es vor dem absaugen einige Minuten einwirken. Schalten Sie dazu nur die Sprühpumpe ein.

- Arbeiten Sie vom Licht zum Schatten.
- Arbeiten Sie von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche.
- Lassen Sie die gereinigte Fläche vollständig abtrocknen, bevor Sie diese begehen oder mit Möbeln bestellen. So verhindern Sie Druckstellen oder Rostflecken.
- Greifen Sie das Gerät zum Verändern der Position während des Saugens am Tragegriff (10).

### Teppich

- Düse: Teppich-Waschdüse

### Normale Verschmutzung

- Reinigungslösung aufsprühen und absaugen in einem Arbeitsgang.
- Nochmaliges Absaugen ohne Aufsprühen verkürzt die Trockenzeit.

### Starke Verschmutzung

- Reinigungslösung aufsprühen bei ausgeschalteter Saugturbine. Einige Minuten einwirken lassen.
- Anschließend wie bei normaler Verschmutzung reinigen.

### Polster

- Düse: Polster-Waschdüse

### Hinweise

- Bei empfindlichen Stoffen: Reinigungsmittel geringer dosieren

## Frischwassertank füllen

### Hinweise

- Fassungsvermögen des Frischwassertanks: 9 l
- Wassertemperatur: ≤50 °C
- Füllen Sie den Frischwassertank höchstens bis zur Nase mit der Markierung **MAX**
- Verwenden Sie je nach Verschmutzung 100 bis 200 ml Teppich- und Polsterreiniger (31)

- Verwenden Sie den Schmutzwassertank (18) um den Frischwassertank (12) zu füllen.

## Ein- und Ausschalten

### Voraussetzungen

- Das Gerät ist für den Betrieb vorbereitet.
- Der Deckel des Schmutzwassertanks (17) ist richtig aufgelegt. Sonst kann das Gerät nicht mit voller Leistung saugen.

### Hinweise

- Achten Sie beim Saugen immer darauf, dass der Schmutzwassertank nicht überläuft.
- Saugturbine und Sprühpumpe haben getrennte Ein-/Ausschalter.

### Einschalten

1. Entfernen Sie die Netzanschlussleitung (29) vollständig vom Halter (28).
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
3. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (14/15) in Stellung „I“ (EIN).

### Ausschalten

1. Bringen Sie beide Ein-/Ausschalter (14/15) in Stellung „0“ (AUS).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Schmutzwassertank leeren

### Hinweise

- Sie können den Schmutzwassertank (18) wie einen Eimer am Henkel aus dem Gerät nehmen.
- Schütten Sie das Schmutzwasser in einen geeigneten Abfluss.

## Frischwassertank leeren

### Hinweise

- Sie können den Frischwassertank nicht direkt ausleeren.

### Vorgehen

1. Schalten Sie die Saugturbine ein (15).
2. Halten Sie das Saugrohr (1) ohne Düse in den Frischwassertank (Wassertank).
3. Saugen Sie das Wasser aus dem Frischwassertank (Wassertank) ab. Für mögliche Reste nehmen Sie die Fugendüse (26).

## Transport

Hinweise zum Transport des Geräts:

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Tragen Sie das Gerät am Tragegriff (10).
- Saugschlauch (9) und Saugrohr (1) können in der Aufnahme (11) verstaut werden.
- Aufsätze können in der Zubehöraufnahme (13) verstaut werden.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung

beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

### Hinweise

- Beschädigungsgefahr. Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.
- Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z. B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

### Vorgehen

1. Leeren Sie den Frischwassertank (12) und den Schmutzwassertank (18).
2. Reinigen Sie den Frischwassertank (12) und den Schmutzwassertank (18) mit einem feuchten Lappen.

## Gerät durchspülen

### Hinweise

- Spülen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch durch.
- Spülen Sie ohne Reinigungsmittel und ausschließlich mit sauberem Leitungswasser.
- Spülen Sie alle Teile, die Sie im Betrieb verwendet haben.

### Vorgehen

1. Füllen Sie ca. 2 l Leitungswasser in den Frischwassertank (12).
2. Schalten Sie die Sprühpumpe ein.
3. Halten Sie die Düse über einen Abfluss.
4. Drücken Sie den Sprühhebel (5), bis kein Wasser mehr kommt.
5. Schalten Sie die Sprühpumpe aus.

## Frischwasser-Sieb reinigen

1. ↻ Drehen Sie das Frischwasser-Sieb (30) aus dem Frischwassertank (12).
2. Spülen Sie das Frischwassersieb (30) mit klarem Wasser.
3. ↻ Drehen Sie das Frischwasser-Sieb (30) in das Gewinde im Frischwassertank (12).

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern

## Voraussetzungen

- *Schmutzwassertank leeren, S. 27*
- *Frischwassertank leeren, S. 28*
- *Gerät durchspülen, S. 28*
- *Frischwasser-Sieb reinigen, S. 29*

## Gerät für die Lagerung vorbereiten

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (29) am Halter (28) auf.
2. Legen Sie Saugschlauch (9), Saugrohr (1) und eine Düse in montiertem Zustand in die Aufnahmen (11).
3. Stecken Sie restlichen Düsen in die Zubehöraufnahmen (13).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu. Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

### **Entsorgung der Reinigungsmittelflasche**

- Produktreste sind unter Beachtung der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationalen und regionalen Vorschriften zu entsorgen. Für dieses Produkt kann keine Abfallschlüssel-Nummer gemäß europäischem Abfallkatalog (AVV) festgelegt werden, da erst der Verwendungszweck durch den Verbraucher eine Zuordnung erlaubt. Die Abfallschlüssel-Nummer ist innerhalb der EU in Absprache mit dem Entsorger festzulegen.
- Nicht kontaminierte Verpackungen können einem Recycling zugeführt werden.
- Nicht reinigungsfähige Verpackungen sind wie der Stoff zu entsorgen.

## **Service**

### **Garantie**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet

werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen .

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 476128\_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt,

einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf *parkside-diy.com* in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 476128\_2407 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 476128\_2407**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 476128\_2407**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 476128\_2407**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 32

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
1	16	Saugrohr	91120211
3	15	D-Griff	91120210
6	14	Handgriff	91120209
9	13	Saugschlauch (2,5 m)	91120208
10	1	Tragegriff	91120200
16	12	2 × Rad	91120207
17	2	Deckel (Wassertank)	91120201
18	3	Schmutzwassertank	91120202
19	5	2 × Lenkrolle	91120203
22	19, 19.1	Teppich-Waschdüse	91120214
25	18, 18.1	Polster-Waschdüse	91120213
26	17	Fugendüse	91120212
28	11	Halter (Netzanschlussleitung)	91120206
31	20	Teppich- und Polsterreiniger (100 ml)	30990030

<sup>1</sup> Explosionszeichnung, S. 37

# Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Waschsauger**

Modell: **PPWS 10 A1**

Seriennummer: 000001–030000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019  
+A2:2019+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
14.02.2025



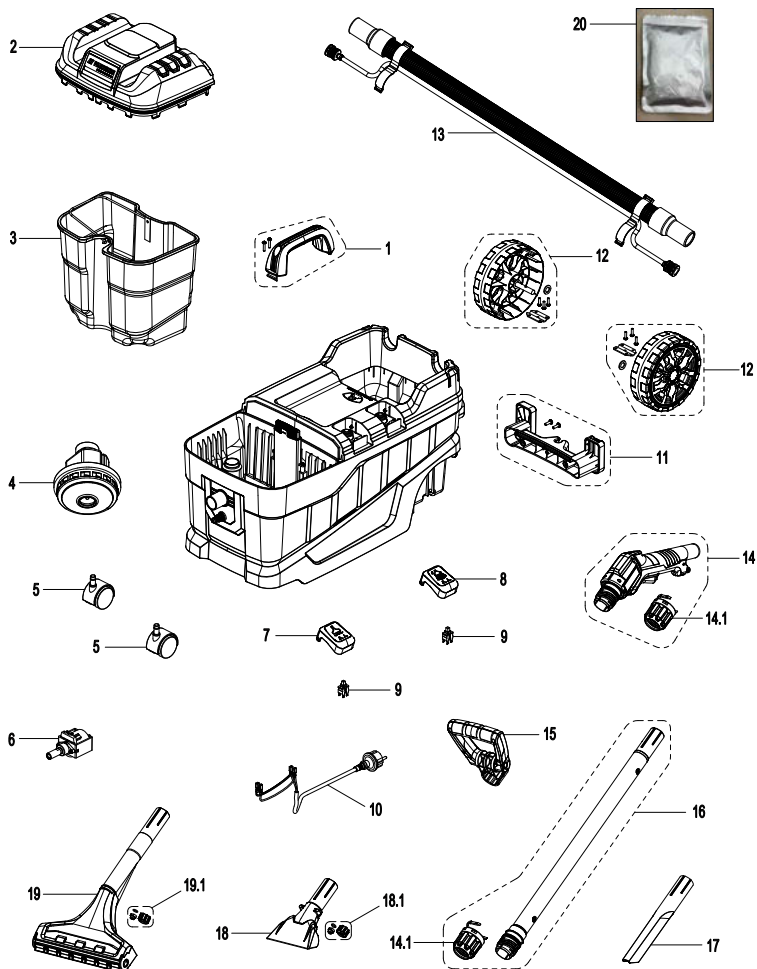
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter





# Explosionszeichnung • Robbantott ábra

PPWS 10 A1



informativ • informativ

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Információk állása ·

Stand der Informationen: 11/2024

Ident.-No.: 75041181112024-HU

---



IAN 476128\_2407

HU